



オーストリア共和国
Republik Österreich

クニッテルフェルト市

Knittelfeld

昭和39年4月14日姉妹都市盟約締結
Am 14. April 1964
wurde die Städtefreundschaft geschlossen

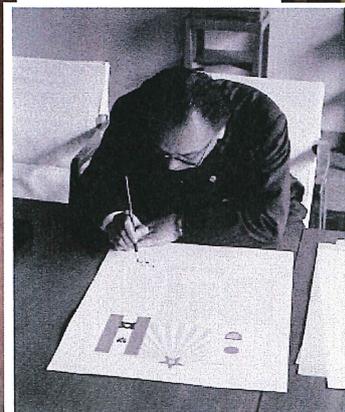


オーストリア共和国東南部のシュタイヤーマルク州にある、人口約1万2000人のまち。面積は4.52km²。海抜645mに位置し、周囲を広範囲に広がるなだらかなアルプス丘陵地帯に囲まれ、素晴らしい自然に恵まれたまちです。産業は、鉄道関係の第3次産業が盛んですが、1302年市制施行以来の長い歴史や文化に彩られた特徴を生かして、近年では観光産業の重要性が高まっています。また、市内では農業は行われていませんが、市内の工場では最高品質の乳製品が作られています。

Knittelfeld liegt auf einer Seehöhe von 645 m im Bundesland Steiermark, im Südosten der Republik Österreich. Knittelfeld hat rund 12.000 Einwohner und 4,52 km² Fläche. Die Stadt ist durch einen Dienstleistungsbetrieb für die Eisenbahn gekennzeichnet, wobei sich dessen Bedeutung mit der Zeit immer mehr verringert. Stattdessen wird die Bedeutung hin zur Fremdenverkehrs-Region mit ihrer wunderschönen Natur im weiträumigen Alpenraum immer stärker, gekennzeichnet durch die lange Geschichte der Stadt und ihrer Kultur (Stadtprivileg seit 1302). Zwar beherbergt Knittelfeld einen Molkerei-Betrieb mit seiner europaweit besten Rohmilch aus der Umgebung, Landwirtschaft wird jedoch ausschließlich außerhalb der Gemeinde betrieben.



姉妹都市盟約書
Urkunde der Städtefreundschaft



姉妹都市盟約書にサインする大槻市長 (1964)
Der damalige Bürgermeister Dr. Yoshio Otsuki
bei der Unterzeichnung der Urkunde (1964).



姉妹都市提携記念式典 (1964)
Festakt anlässlich des Abschlusses der
Städtefreundschaft (1964)

昭和 38 年 (1963) 10 月 15 日

クニッテルフェルト市議会において、全会一致で亀岡市との姉妹都市提携を決議。

昭和 39 年 (1964) 2 月 19 日

亀岡市議会にてクニッテルフェルト市との姉妹都市提携を議決。

昭和 39 年 (1964) 4 月 14 日

駐日オーストリア大使を迎え、大本会館大講堂において姉妹都市提携記念式典挙行。

昭和 42 年 (1967) 8 月 18 日～9 月 15 日

世界青少年交流協会訪欧の際、大槻市長、酒井国生市議会議員クニッテルフェルト市訪問。

昭和 48 年 (1973) 5 月 14 日～17 日

クニッテルフェルト市民訪問団来市。

昭和 48 年 (1973) 7 月 31 日～8 月 13 日

日埃修交 100 周年記念交流団 (助役他 7 名) 派遣。

昭和 49 年 (1974) 8 月

姉妹都市提携 10 周年記念式典にオーストリア青少年 30 余名を招待。

昭和 49 年 (1974) 9 月 19 日～28 日

クニッテルフェルト 750 周年記念式典公式訪埃団 (収入役他 2 名) 派遣。

昭和 59 年 (1984) 7 月 3 日～15 日

姉妹都市提携 20 周年オーストリア訪問団 (谷口市長他 26 名) 派遣。市の木、桜の記念植樹。

昭和 59 年 (1984) 11 月

姉妹都市提携 20 周年記念式典挙行。駐日オーストリア公使他 9 名出席。

15. Oktober 1963

Der Gemeinderat von Knittelfeld beschloss einstimmig die Städtefreundschaft mit Kameoka.

19. Februar 1964

Der Gemeinderat von Kameoka beschloss die Städtefreundschaft mit Knittelfeld.

14. April 1964

Der Festakt zum Abschluss der Städtefreundschaft fand im Auditorum Maximum Omoto in Anwesenheit des österreichischen Botschafters in Japan statt.

Vom 18. August bis 15. September 1967

Der Bürgermeister Herr Dr. Yoshio Otsuki und das Mitglied des Gemeinderates, Herr Kunio Sakai, besuchten im Rahmen der Entsendung einer Delegation durch die Organisation des internationalen Jugendaustausches mit Europa die Stadt Knittelfeld.

Vom 14. bis 17. Mai 1973

Eine Bürgerdelegation aus Knittelfeld besuchte Kameoka.

Vom 31. Juli bis 13. August 1973

Anlässlich des 100-Jahr-Jubiläums des Bestehens des Freundschafts- und Handelsvertrags zwischen Österreich und Japan wurde eine Austauschdelegation (bestehend aus dem stellvertretenden Bürgermeister sowie weiteren sieben Personen) nach Österreich entsandt.

August 1974

30 österreichische Jugendliche wurden zum Festakt des zehnjährigen Jubiläums des Bestehens der Städtefreundschaft eingeladen.

Vom 19. bis 28. September 1974

Eine offizielle Delegation besuchte Knittelfeld anlässlich des 750-Jahr-Jubiläums der ersten urkundlichen Erwähnung von Knittelfeld (Stadtkämmerer und weitere zwei Personen)

Vom 3. bis 15. Juli 1984

Anlässlich des 20-Jahr-Jubiläums des Bestehens der Städtefreundschaft besuchte eine Delegation bestehend aus Herrn Bürgermeister Yoshihisa Taniguchi an der Spitze und weiteren 26 Personen Österreich und pflanzte Kirschbäume.

November 1984

In Anwesenheit des österreichischen Gesandten in Japan sowie weiteren neun österreichischen Gästen fand ein Festakt zum 20-Jahr-Jubiläum des Bestehens der Städtefreundschaft statt.

平成 6 年（1994）7 月 1 日～9 日

亀岡市姉妹都市盟約 30 周年記念市民訪壇団（市議会副議長他 26 名）派遣。

平成 7 年（1995）10 月 31 日～11 月 8 日

市制 40 周年記念、友好・姉妹都市交流記念式典参加のため、フリッツ・カウフマン市長他 9 名来市。

平成 8 年（1996）11 月 8 日～16 日

オーストリア 1000 年祭記念 亀岡市・市民公式親善訪問団派遣。

平成 9 年（1997）4 月 28 日～5 月 7 日

蘇州園竣工記念『平和・友好フェスタ』クニッテルフェルト市代表としてジークフリード・シャファリク副市長他 4 名来市。

平成 10 年（1998）10 月 31 日～11 月 7 日

ガレリアかめおか竣工式典、国際姉妹都市会議時クニッテルフェルト市代表としてジークフリード・シャファリク副市長他 4 名来市。

平成 11 年（1999）7 月 1 日～10 日

姉妹都市盟約締結 35 周年記念 亀岡市民公式親善訪壇団（教育長他 15 名）派遣。

平成 11 年（1999）9 月

クニッテルフェルト市長にジークフリード・シャファリク氏就任。

平成 16 年（2004）9 月 27 日～10 月 6 日

姉妹都市盟約締結 40 周年記念 亀岡市民公式親善訪壇団（市長他 30 名）派遣。

平成 17 年（2005）11 月 1 日～6 日

亀岡市制 50 周年記念姉妹・友好交流都市招聘事業
ジークフリード・シャファリク市長他 4 名来市。

Vom 1. bis 9. Juli

Eine Delegation (bestehend aus dem stellvertretenden Stadtratsvorsitzenden und weiteren 26 Personen) besuchte anlässlich des 30-Jahr-Jubiläums der Städtefreundschaft Österreich.

Vom 31. Oktober bis 8. November 1995

Anlässlich des 40-Jahr-Jubiläums der Stadterhebung besuchte eine Delegation mit dem damaligen Bürgermeister Fritz Kaufmann an der Spitze und weitere neun Personen Kameoka, um am Festakt der Städtefreundschaft teilzunehmen.

Vom 8. bis 16. November 1996

Anlässlich des 1000-Jahr-Jubiläums der ersten urkundlichen Erwähnung Österreichs besuchte eine Freundschaftsdelegation mit Bürgerinnen und Bürgern Österreich.

Vom 28. April bis 7. Mai 1997

Im Rahmen der Einweihungsfeier des Suzhou-Gartens nahm eine Delegation aus Knittelfeld mit dem damals noch stellvertretenden Bürgermeister, Herrn Siegfried Schafarik an der Spitze und vier weiteren Vertretern am "Friedens- und Freundschaftsfest" teil.

Vom 31. Oktober bis 7. November 1998

Eine Delegation aus Knittelfeld mit dem damals noch stellvertretenden Bürgermeister, Herrn Siegfried Schafarik an der Spitze und vier weiteren Vertretern nahm an der Einweihungsfeier der Einrichtung zur lebensbegleitenden Weiterbildung "Galleria Kameoka" und an der Tagung der Schwesterstädte teil.

Vom 1. bis 10. Juli 1999

Eine Delegation (bestehend aus dem Stadtschulrat und weiteren 15 Personen) besuchte Österreich anlässlich des 35-Jahr-Jubiläums des Bestehens der Städtefreundschaft.

September 1999

Herr Siegfried Schafarik wurde zum Bürgermeister von Knittelfeld gewählt.

Vom 27. September bis 6. Oktober 2004

Anlässlich des 40-Jahr-Jubiläums des Bestehens der Städtefreundschaft besuchte eine Delegation (mit dem Herrn Bürgermeister an der Spitze und weitere 30 Personen) Österreich.

Vom 1. bis 6. November 2005

Herr Bürgermeister Siegfried Schafarik und vier weitere Vertreter der Gemeinde besuchten Kameoka und nahmen am Festakt des 50-Jahr-Jubiläums der Stadterhebung von Kameoka und an Austauschprogrammen zur Städtefreundschaft teil.

姉妹都市盟約締結 40 周年記念
 亀岡市民公式親善訪奥団 (2004)
 40-Jahr-Jubiläum des Bestehens der Städtefreundschaft
 Eine offizielle Bürger-Freundschaftsdelegation in
 Österreich (2004).



40 周年記念式典での記念植樹
 Gemeinsames Pflanzen eines Baumes im Rahmen des Festaktes
 zum 40-Jahr-Jubiläum.

亀岡市制 50 周年記念
 姉妹・友好交流都市招聘事業 (2005)
 50-Jahr-Jubiläum der Stadterhebung von Kameoka.
 Ein Projekt zur Einladung der Schwesterstädte
 (2005).



歓迎レセプション
 Begrüßungsempfang



市内小学校にて
 In einer Schule



亀岡市制 50 周年記念式典
 Festakt der Stadterhebung
 von Kameoka





亀岡市・クニツテルフェルト市
 姉妹都市盟約締結
 40 周年記念

平和友好宣言

両都市は、誠実に確固たる思いで、
 平和への意志をさらに強める事を
 ここに全世界に表明する。
 恒久世界平和、寛容そして民族間
 の相互理解のもとでの結果がより
 一層強く求められる。
 この姉妹都市友好関係の主導者で
 ある亀岡市の伊藤栄蔵氏並びにク
 ニツテルフェルト市のアドルフ・
 ハルベド博士に感謝の意を込
 め、ここに両氏の名前を付記する。

2004年9月 クニツテルフェルト市にて

Deklaracio
 memore al
40jara jubileo
 de sia ĝemeligo per sia
 amikeco en paco

du urboj, Kameoka kaj
 Knittelfeld, deklaras
 al la mondo, ke ni
 antaŭenpuŝos fortan
 deziron por realigi pacen,
 en sinceraj kaj firmaj volej;
 dezirante la unuigon
 sub konstanta paco,
 grandanimeco kaj
 reciproka interbeziste.

Niel la signo de danko ni
 aldonas nomojn de du
 advokatoj de nia ĝemeligo:
 s-ro Eizo Ito el Kameoka,
 d-ro Adolf Halbedl el
 Knittelfeld

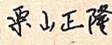
Knittelfeld Septembro/2004

Deklaration
 des Friedens- und Freundschaftsbundes anlässlich des
40 Jahr-Jubiläums
 der Verschwisterung der Städte
 Kameoka und Knittelfeld

(Beide Städte bekräftigen ihren
 ehrlichen und entschiedenen
 Friedenswillen, den sie hiermit
 aller Welt bekunden. Mehr denn
 je ist das Bündnis jener gefragt,
 die für einen dauerhaften Welt-
 frieden, Toleranz und Völkerver-
 ständigung eintreten.)

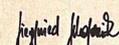
In dankbarer Erinnerung
 seien auch die Namen der
 Urheber dieser Städtefreund-
 schaft, Eizo Ito aus Kameoka und
 Dr. Adolf Halbedl aus Knittelfeld
 genannt.

Knittelfeld, im September 2004



Masataka Kuriyama
 Kameoka
 亀岡市長
 栗山正隆





Siegfried Schafarik
 Knittelfeld
 クニツテルフェルト市長
 ジョークフリード・シャファリク



40 周年記念 平和友好宣言
 Deklaration des Friedens- und Freundschaftsbundes
 anlässlich des 40-Jahr-Jubiläums.